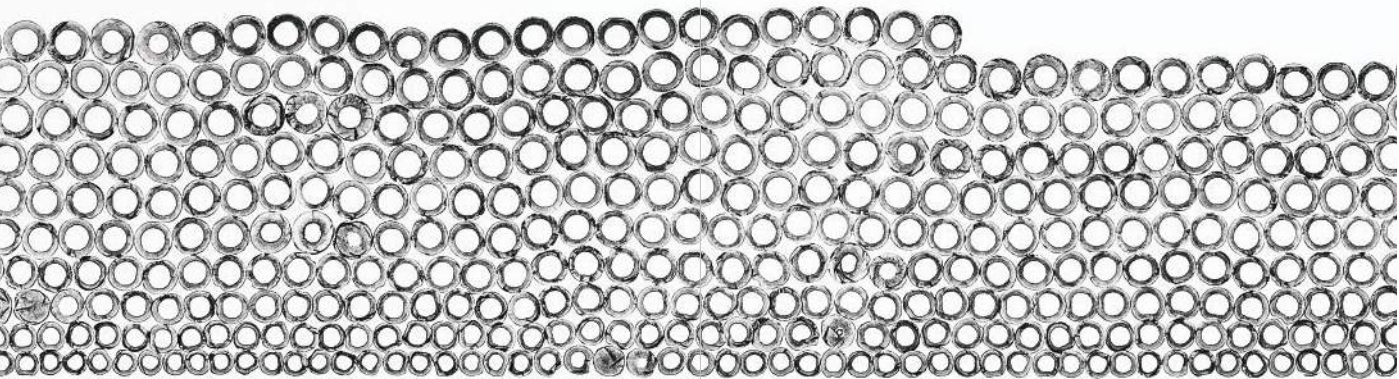


蕭
昱
留
痕

Traces Xiao Yu

11.03 – 29.04.2017



生活是一組智慧的痕跡，死亡是智慧的休眠。」—蕭昱

我們都喜歡宣傳速度和往前的概念，越是高速或偉大的事情，
要控制在可控範圍之內，這是一種文化、修養和控制力。」



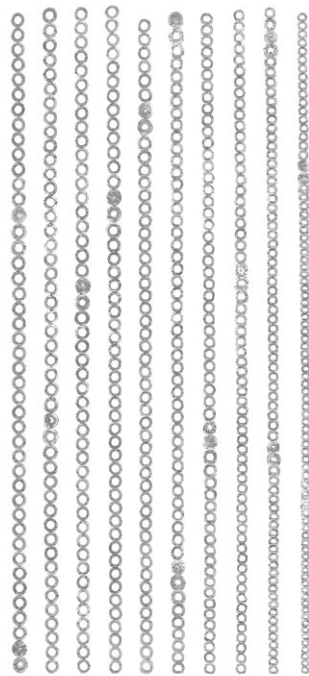
Restraint 節制 (close up image)
Mixed techniques printmaking art 綜合技法、藝術版畫
76 x 56 cm, 2015, No. of editions: 30

我們的生命可以面對原始最緩慢的忍耐生活，
在今天高速的時代，需要一定的克制和節制。」

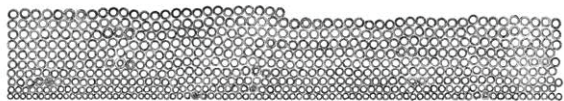


Restraint No.1 節制 No.1 (close up image)
Mixed techniques printmaking art 綜合技法、藝術版畫
56 x 76 cm, 2015, No. of editions: 30

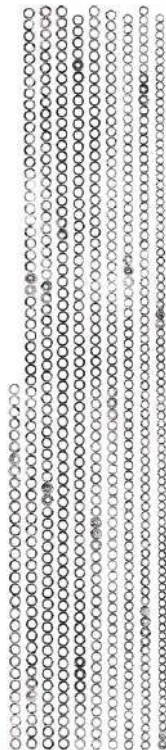
把生命體本身作為一個記錄的工具，呈現生命最原本的樣子，
最秘密的部分因為切開了，等於打開了一個生命的秘密。」



Growth Inscription 刊刻成長
Mixed techniques printmaking art 綜合技法、藝術版畫
120 x 90 cm, 2016, No. of editions: 30

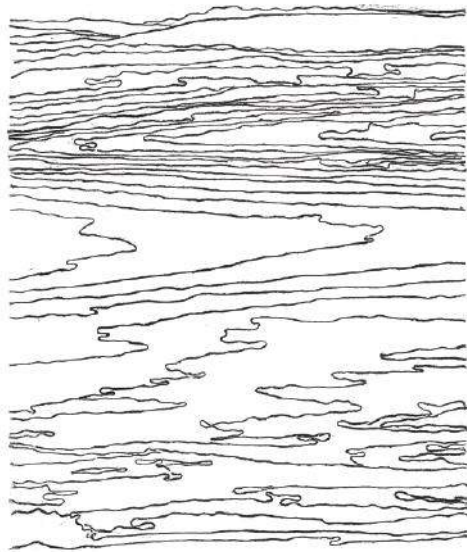


The Stacks of Growth 成長堆棧
Mixed techniques printmaking art 綜合技法、藝術版畫
89 x 120 cm, 2016, No. of editions: 30

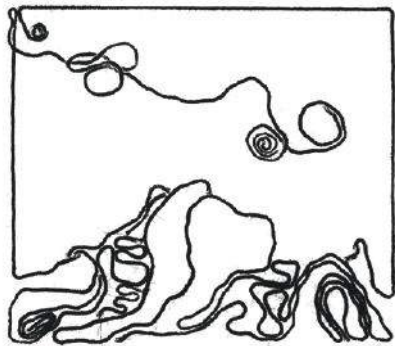


The Script of Growth 書寫成長
Mixed techniques printmaking art 綜合技法、藝術版畫
203.5 x 102 cm, 2017, No. of editions: 20

「具體的故事不重要，主要是讓人產生聯想，讓關注和喜歡藝術的人根據自己的生活經驗，去認識這個世界。」



Loose Scene 忘情
Mixed techniques printmaking art 綜合技法、藝術版畫
95 x 73.5 cm, 2017, No. of editions: 20



Loose Form 忘形
Mixed techniques printmaking art 綜合技法、藝術版畫
64.5 x 73 cm, 2017, No. of editions: 20



There is a Leopard Inside Everyone of Us 每個人心中都有一隻斑豹
Mixed techniques printmaking art 綜合技法、藝術版畫
77 x 107.5 cm, 2017, No. of editions: 8

“Traces” — Solo Exhibition by Xiao Yu

Art Experience Gallery is honored to present “Traces”, the first Hong Kong solo exhibition of renowned Chinese artist Xiao Yu. This is the artist’s first exhibition at Art Experience Gallery, will present a series of eight life-themed printmaking art that applied mixed techniques and mediums.

In these latest works, Xiao Yu develops a unique visual language that he experiments and borrows from multiple traditional printmaking techniques. The artist continues to respond as an individual to life, which has always been the main discussion in his art practice, from installations, paintings, videos, performance arts to his recent printmaking works. These works carry the spirit of oriental aesthetics in a subtle and elegant manner, raised questions about the relation between humans and our existing world, and let audiences to think of their own situations. As in works “Restraint” and “Restraint No.1”, the artist dismantled the used brakes and transferred the delicate details of the worn out brake pads onto paper, the narrative speaks of one’s conscious of self-restraint, awakes the need to review our own thoughts and desires when living in this fast-paced world of rapid growth and acceleration. His other works document the intimate details of living form: the slides of bamboo inscribed the evolvment of growth and written in the manner of calligraphy on paper, gracefully display the natural shape of life; these organic materials recorded the traces of living, meanwhile, the artist uses linen strings as his paints to illustrate abstract scenarios, and leaves room for the viewers’ imagination.

The artist borrows the dialogue of printmaking to transfer the realistic details of chosen medium, where these traces are being truthfully documented and reappear on paper, in order to make visual contact with the viewers. Unlike the essence of traditional printmaking work, these works do not aim for an outcome of repetition or consistency. The organic pattern in his poetic works honestly reveals the secret paths of life, where the artist presents and suggests a reflected image for individuals’ self-observation. With an exquisite sensibility and aesthetic shows in his works, Xiao Yu expresses his sincere respect and gratitude in a humble manner to life itself.

Fion Ko
Gallery Manager / Curator
Art Experience Gallery

《留痕》— 蕭昱藝術個展

藝術創庫畫廊深感榮幸向各位呈獻，中國藝術家蕭昱首次香港藝術個展《留痕》，本次展覽作為藝術家跟藝術創庫畫廊的首次合作，將展出一組共八幅以生命為主題的版畫藝術作品。創作運用和綜合了多種版畫技法和媒介。

挪用了傳統版畫的不同技法，透過重新研究和實驗，蕭昱建構了一套獨特的視覺語言。藝術家繼續以人本的角度去回應生命，不管是從藝術裝置、繪畫、錄像、行為藝術到本次的版畫創作，一直都是以探討生命為主題。作品盛載著一種含蓄的東方精神和美學觀念，對人和我們身處的環境這種相連的關係提問，讓觀者思考自身的狀態。本次展出作品「節制」和「節制 No.1」，藝術家拆解了回收的剎車系統零件，將遺留在剎車片上的細微痕跡轉印在紙上。人今天生活在這個高速發展而物資充足的世界，個人需要更高的自省意識，思考如何去控制和節制自己的慾望。剎車片上的痕跡是疊加了一個人無數次的自我控制下獲得生存空間的另一種面貌。藝術家在其他的作品中記錄了生命體最私密的跡象：被切開的竹子橫切面呈現了它最原本的樣子，一個生命成長的變化和過程如實地刊刻在紙上，像無字的書寫，優雅地呈現了大自然刊刻的痕跡。這些有機的材料都記錄了生命，藝術家同時用麻繩作為他的畫筆和顏料，繪畫出抽象的畫面，讓人產生自由的聯想。

在此次最新的創作中，藝術家挪用了版畫的書寫方式，運用它如實刊印的功能，把生命體直接轉印到紙上，然後跟人的視覺發生關係。跟嚴格的傳統版畫不一樣，作品追求的並不是畫面的穩定性和一致性。作品的概念更像是原創版畫，每一張都隱藏了不同的細節和瞬間的狀態。藝術家詩意的書寫方式透露著生命的軌跡，有如一面明鏡讓觀者自省。蕭昱敏銳的感知和美學觀念表達出他對生命的一份謙卑的敬仰和尊敬。

高晴霞
畫廊經理 / 策展人
藝術創庫畫廊

About Artist

Xiao Yu (b. 1965, Inner Mongolia) graduated from the Mural Painting Department at the Central Academy of Fine Arts in 1989 and now lives and works in Beijing. He was invited to participate in international exhibitions including La Biennale di Venezia, Lyon Biennial of Contemporary Art, Shanghai Biennale and Guangzhou Triennial including the Offsite Project at the Royal College of Art in London. He has exhibited works at Centre Pompidou, Fukuoka Asian Art Museum Japan, Seoul Art Museum, Bern Art Museum Switzerland, NAMOC, Shanghai Art Museum, Guangdong Art Museum, Ullens Center for Contemporary Art (UCCA), Pace Beijing and other eminent exhibition spaces. He was awarded the Chinese Contemporary Art Award (CCA) in 2000.

關於藝術家

蕭昱, 1965年生於內蒙古, 1989年畢業於中央美院壁畫系, 現工作生活在北京。曾受邀參加威尼斯雙年展主題展, 法國里昂雙年展, 上海雙年展, 廣東三年展和英國倫敦皇家藝術學院三年展場外項目等國際展覽。作品先後展出於法國蓬皮杜文化中心、荷蘭格羅寧根美術館、奧地利格拉茲藝術宮、福岡亞洲美術館、韓國漢城美術館、瑞士伯爾尼美術館、瑞士巴塞爾丁格力美術館、英國倫敦皇家藝術學院畫廊、中國美術館、上海美術館、廣東美術館、尤倫斯藝術中心UCCA和俄羅斯北京畫廊等知名藝術場館。獲2000年中國當代藝術大獎。

Solo Exhibition

- 2017 'Traces', Art Experience Gallery, Hong Kong, China
- 2016 'Cement Floor', Pace Beijing, China
- 2015 'Xiao Yu: Oblivion', Pace Beijing, China
- 2014 'Xiao Yu: Ground', Pace Beijing, China
- 2013 'Spur', Feizi Gallery, Brussels, Belgium
- 2012 'Kung Fu', Yibo Gallery, Shanghai, China
- 2011 'Scenery', Aye Gallery, Beijing, China
- 2010 'Xiao Yu: Turn Around', Beijing Commune, Beijing, China
- 2008 'Who cares whose seed it is! It's my pregnancy.', Aye Gallery, Beijing, China
- 2007 'A Drama of Materialistic Objects: One World, Cold or Warm', Arario Beijing, Beijing, China
- 'Newly Narrates', dARTex The Danish Art Exchange, Beijing, China
- 2006 'Changes in Secret', Yibo Gallery, Shanghai, China
- 1994 'One of Xiao Yu's Performances in 1994: Search for a Spouse', Beijing TV Station, Beijing, China

Group Exhibition

- 2016 'Clue3', Beijing Minsheng Contemporary Art Museum, Beijing, China
- 2015 'La Chine Ardente: Sculpture Monumentales Contemporaines, Anciens Abattoirs', Belgium
- 'Chewing Gum', Pace Hong Kong, China
- 2013 'Beijing Voice: Relations', Pace Beijing, China
- 'One Meter Square-Situation', Linda Gallery, Beijing, China
- 'No Question', Ausstellungsraum Klingental, Basel, Switzerland
- 'Entangled Particles: four contemporary Chinese artists', Saint Mary's University Art Gallery, Halifax, Canada
- 'Innenansichten: ökonomisierung des privaten', Golden Eagle Contemporary Art Center, Nanjing, China
- 'Comforting Anitya: Oriental Experience in Contemporary Art', Palazzo Michiel, Venice, Italy
- 'Food in this World: Theme Art Exhibition of UN WFP 50 Years' Anniversary on Against Global Hunger, Linda Gallery, Beijing, China
- 2012 'Oxfam GROW Food Justice Global Campaign China Launch Ceremony: Food Art Exhibition', PIFO New Art Gallery, Beijing, China
- 'China – The 1st Xingjiang Biennale', Xinjiang Art Center, Urumuqi, China
- 'Slow Pace: A Kind of Contemporary Art', LI-SPACE, Beijing, China
- 'The Unseen: The 4th Guangzhou Triennial', Guangdong Museum of Art, Guangzhou, China
- 'A Return Oriented Towards the Future: 2012 Shanghai Gallery Alliance Exhibition', Shanghai Gallery Alliance, Shanghai, China
- 'Environment, Spirit: 2012 Western China International Art Biennale', Tianye Art Museum, Ningxia, China
- 'The Unseen – Offsite Project of the Fourth Guangzhou Triennial', Royal College of Art, London, United Kingdom
- 2011 'Guanxi: Contemporary Chinese Art', Guangdong Museum of Art, Guangzhou, China; Today Art Museum, Beijing, China
- 'Micro Life', Soka Art Center, Beijing, China
- 'Four People Four Ways', PIN Gallery, Beijing, China
- 'Unexpected Issues', Art Channel, Beijing, China
- 'I Believe that... – Chinese Contemporary Art in Songzhuang', Songzhuang Art Center, Beijing, China
- 'Untitled', Chunchi Gallery, Beijing, China
- 2010 'Jungle: A Close-up Focus on Chinese Contemporary Art Trends', Platform China Contemporary Art Institute, Beijing, China
- 'Convection: Dafen International Contemporary Art Exhibition', Dafen Art Museum, Shenzhen, China
- 'Great Performances', Pace Beijing, China
- 'Ningbo: Exhibition of China Contemporary Painting', Ningbo Museum of Art, Ningbo, China
- 2009 'Chinetik', Museum Tinguely, Basel, Switzerland
- 'The Tale of Angels: Group Show at The Red Mansion Foundation', The Red Mansion Foundation, London, UK

'Body', Center of Contemporary Art ShangDong, Nanjing, China; Wan Shengyuan International Art Exchange Center, Beijing, China

'Clue 2: Exhibition by Fang Lijun, Wang Yin, Yang Maoyuan, Xiaoyu', HJY Art Center, Beijing, China

'Blank 2009 Beijing — Making Lives', Medium Art Center, Beijing, China

2008 'Art and Capital: Spiritual Odyssey', Gallery Loop, Seoul, South Korea

'Consumption of History', East Asia Contemporary, Shanghai, China

'New World Order: Contemporary Installation Art and Photography from China', Groninger Museum, Groningen, Netherlands

'Catharsis Themed Art Exhibition', LDX Contemporary Art Center, Beijing, China

'Subtlety', Platform China Contemporary Art Institute, Beijing, China

'Life? Blomorphic Forms in Sculpture', Kunsthau Graz, Graz, Austria

2007 'Emotion Aesthetics', dARTex, Beijing, China

'Possibility: Lu Hao, Wang Yin, Xiao Yu, Yang Maoyuan', Yibo Gallery, Shanghai, China

'Arrogance and Romance: The Inaugural Exhibition of Ordos Art Museum', Ordos Art Museum, Inner Mongolia, China

'Wild Beasts — The Chinese Expression of Animal Art', Mook Gallery of Contemporary Art, Beijing, China

'Exhibition of Contemporary Art for the 15th Anniversary of Sino–Korean Exchange', Xiaopu Stage Museum, Beijing, China

2006 'Size Decides Attitude: The First 5 x 7" Picture-Taking Biennale Exhibition', Pingyao, Shanxi, China; TS1 Contemporary Art Center, Beijing, China

'The Chain — Contemporary Art Exhibition', Rede Gallery, Changsha, China

'Art Node: The Collection Exhibition of Tan Guo Bin's Contemporary Art Museum', Tan Guo Bin's Contemporary Art Museum, Changsha, China

'In Person', Songzhuang, Beijing, China

2005 'Always to the Front — China Contemporary Art', Kuandu Museum of Fine Arts, Taipei, Taiwan

'Banana Surfer', ieam Gallery, Beijing, China

'Mayfly', Beijing Commune, Beijing, China

'Mahjong: Contemporary Chinese Art from the Sigg Collection', Kunstmuseum Bern, Bern, Switzerland

'New, Boundless', Zhaowei huadeng Plaza, Beijing, China

'Clue—Fang Lijun, Wang Yin, Xiao Yu, Yang Maoyuan Group Show', White Space Beijing, China

'Conspire: The 1st Exhibition of TS1 Contemporary Art Center', TS1 Contemporary Art Center, Beijing, China

'City Skin — Images of the Contemporary Metropolis', Tap Seac Gallery, Macao; Shenzhen Museum of Art, Shenzhen, China

2004 'Is It Art? An Exhibition of Contemporary Art', Noanoo Center & Shaanxi Provincial Art Museum, Xi'an, China

'Undercurrents—Contemporary Video Art From China', Zehdenicker Strasse 12A, Berlin—Mitte, Germany

'2004 Shanghai Biennale: Techniques of the Visible', Shanghai Art Museum, Shanghai, China

'Multiple — Community in the Imagination', Crystal City Club, Tianjin, China

2003 'Junction: Architectural Experiment of Chinese Contemporary Art', Lianyang Architecture Art Museum, Shanghai, China

'Alors, la Chine?', Centre Pompidou, Paris, France

'Distance: The Guangdong Museum of Art Contemporary Art Invitational Exhibition', Guangdong Museum of Art, Guangzhou, China

'Second Hand Reality', Today Art Museum, Beijing, China

'Left Hand, Right Hand: A Sino–German Exhibition of Contemporary Art', 798 Art Space, Beijing, China

'The Villa Art Museum: Concepts in Situ', Sanhe Art Center, Beijing, China

'City_net Asia 2003', Seoul Museum of Art, Seoul, South Korea

2002 'W.X.Y.', China Art Archives & Warehouse, Beijing, China

'Run Jump Crawl Walk', The East Modern Art Center, Beijing, China

'Too Much Flavour: An Exhibition of Chinese Contemporary Art', 3H Art Center, Shanghai, Beijing; avant-garde @ hakaren, Singapore

'Transformation', One World Art Center, Beijing, China

'Attitude', Idea Field, Beijing, China

'Inside and Between Communication and Identification in Contemporary Art', Kaliningrad State Art Gallery, Kaliningrad, Russia

'When It Rains It Pours', ddm warehouse, Shanghai, China

2001 'La Biennale di Venezia 49', Venice, Italy

'Weightlessness', Galerie Volker Diehl, Berlin, Germany

'New Starting Point', Artist Warehouse, Beijing, China

2000 'Contemporary Art Exhibition: A Hurtful Infatuation', Beijing, China

'The Ache: Wang Yin, Xiao Yu, Yang Maoyuan Works Exhibition', Beijing Museum of Design, Beijing, China

'The 5th Lyon Biennial of Contemporary Art', Halle Tony Carnier, Lyon, France

'Documentation of Chinese Avant–Garde Artists in 90s', Fukuoka Asian Art Museum, Fukuoka, Japan

'Fuck Off', Eastlink Gallery, Shanghai, China

'About Me — Chinese Experimental Photography', New Vision Gallery, Shanghai, China; The Art Museum of Yunnan Art Institute, Kunming, China; Kunming Upriver Gallery, Kunming, China

1999 'Post–Sense Sensibility: Alien Bodies & Delusion', Shaoyaoju, Beijing, China

'Young Chinese Contemporary Art', Odden Ladegaard, Denmark

1998 'Counter–Perspectives: The Environment and Us', Beijing, China

1996 'Alliance, Art Exhibition of the Graduates in the 80s–90s from the Central Academy of Fine Arts', China National Art Gallery, Beijing, China

1987 'Walking Towards the Future Painting Exhibition', National Art Museum of China, Beijing, China

Awards / Scholarship

2000 Chinese Contemporary Art Award

《留痕》蕭昱
"Traces" Xiao Yu

Published by Art Experience Gallery, 2017
Editor / Curator: Fion Ko
Design: Wing Ng
Printing: Tai Hing Printing Co.

All rights reserved. Copyrights in images and texts herein reside with Art Experience Gallery Ltd. and individual copyright holders. No part of this publication in its entirety or in parts may be reproduced or distributed in any form or by any means, and may not be electronically uploaded to any server or website without the express written permission of the publisher.

Enquiries may be sent to the publisher at art@artexperiencegallery.com

藝術創庫畫廊
香港新界荃灣海盛路九號有線電視大樓20樓2009室

Art Experience Gallery
Room 2009, 20/F, Cable TV Tower, 9 Hoi Shing Road,
Tsuen Wan, New Territories, Hong Kong

T: +852 2110 9928
F: +852 2116 9186
E: art@artexperiencegallery.com
www.artexperiencegallery.com

